

invitation
valable pour 1 personne
les 3, 4 novembre à 20 h

Hamlet

d'après **Shakespeare**

traduction **Jean-Michel Deprats** [Éditions Gallimard]

adaptation et mise en scène **Hugues Serge Limbvani**

**Du 3 au 12
novembre 2005**

du mardi au samedi 20 h,
dimanche 16 h 30

Réservation

01 43 28 36 36

Tarif unique 10 €

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie
Route du Champ-
de-Manœuvre
75012 Paris
• métro Château
de Vincennes,
puis navette Cartoucherie
ou bus 112.
<http://www.la-tempete.fr>

Contact compagnie

Sotira Dhima - Annex 12
01 43 67 61 04

d'après **Shakespeare**
adaptation
et mise en scène
Hugues Serge Limbvani



—avec Marina Ahoui (*Congo-Brazza*), Maïmouna Doumbia (*Mali*), Momo Ekissi (*Côte d'Ivoire*), Hugues Serge Limbvani (*Congo-Brazza/France*), Kaf Malère (*France*), Jacques Eric Mampouya (*Congo-Brazza*), Criss Niangouna (*Congo-Brazza*), Seydi Abdoulaye (*Sénégal*).
—scénographie-décor Hugues Serge Limbvani —régie lumière et son Alain Tomety Sena Kossi (*Togo*) —costumes Ndiassé.

Après *Othello* en 1999 – et dans le cadre d'une résidence à Dakar – j'ai voulu, avec *Hamlet*, poursuivre l'exploration de l'œuvre de Shakespeare en y intégrant certaines questions de l'Afrique actuelle où les traditions – mariage forcé, importance des morts, vengeance filiale – restent fondamentales. Ne dit-on pas en Afrique que « les morts qui n'ont pas de vivants sont aussi malheureux que les vivants qui n'ont pas de mort » ? Notre *Hamlet* devient l'histoire d'une femme : Gertrude, mère d'Hamlet, contrainte selon les coutumes à épouser un homme plus âgé qu'elle. De cette union forcée naît le jeune prince. Cependant, Gertrude aime Claudius, frère de son mari, et décide d'utiliser à son avantage la coutume selon laquelle « le petit frère peut hériter de la femme de son aîné à la mort de celui-ci », en participant avec son amant à l'assassinat de ce dernier.

J'ai choisi le registre de la tragi-comédie pour présenter les réalités d'une Afrique confrontée à l'évolution du monde.

Hugues Serge Limbvani

Production : Boyokani Company, avec le soutien de l'AIF (Agence intergouvernementale de la Francophonie), le Fonds culturel sud (Suisse) et RFI.

